



i

- 1 Installazione a parete con foro per il tampone.
- 2 Strumento elettronico di controllo posizionato a bordo macchina. Funzioni disponibili: freddo, caldo, umidificazione, deumidificazione, ciclo "gocciolamento", ciclo "lavoro-sosta".
- 3 Tipo di espansione: tubo capillare.
- 4 Filtro sulla linea del liquido di tipo a corpo solido.
- 5 Pressostati di minima e di massima di tipo a taratura fissa e riarmo automatico, conformi alle prescrizioni previste dalla Direttiva 97/23/CE "Attrezzature in pressione".
- 6 Batteria evaporatore e batteria recupero calore protette contro la corrosione con trattamento di cataforesi.
- 7 Scarico acqua di condensa a perdere.
- 8 Uso consigliato per temperature ambiente non inferiori a 10°C. Con l'impiego di accessori opzionali è ammesso l'utilizzo per temperature inferiori. In caso di installazione in ambiente esterno è necessario proteggere l'unità dalle intemperie.

★ **Optionals:**

- a **Tensione diversa.**
- b **Condensazione ad acqua.**
- c **Monitor di tensione.**
- d **Pressostato ventola condensatore su tutti i modelli o, in alternativa, variatore di velocità ventole condensatore** (non disponibile per i modelli 101).
- e **Quadro elettrico riscaldato.**
- f **Preriscaldamento.**
- g **Bacinella di evaporazione dell'acqua di scarico con tubo di troppo pieno. Serpentina di evaporazione con trattamento di cataforesi.**
- h **Interruttore e circuito comando luce cella.**
- i **Interruttore comando estrattore.**
- l **Estrattore con temporizzatore** (90 m³/h).
- m **Umidificatore con accessori** (capacità produzione vapore: 1,5 kg/h).

uk

- 1 Through-the-wall installation.
- 2 Built-in electronic control instrument that can carry out the following functions: cooling, heating, humidification, dehumidification, "dripping" cycle, "running-stop" cycle.
- 3 Expansion device: capillary tube.
- 4 Solid core filter on the liquid line.
- 5 Fixed calibration low and high pressure switches with automatic reset, complying with the requirements of the "Pressure Equipment Directive" 97/23/EC.
- 6 Anti-corrosion treatment (cataphoresis) on evaporator and heat recovery coils.
- 7 Direct drainage of the condensate water.
- 8 Units recommended for use at ambient temperatures not lower than 10°C. Suitable accessories are required for use at temperatures below 10°C. In case of outdoor installation it is necessary to protect them from the weather.

★ **Optionals:**

- a **Special voltage.**
- b **Water-cooled condenser.**
- c **Voltage Monitor.**
- d **Condenser fan pressure switch on all models or condenser fan speed regulator** (not available for 101 units).
- e **Switchboard heater.**
- f **Crankcase heater.**
- g **Condensate water evaporation tray with safety overflow drain. Condensate water evaporation coil with anti-corrosion treatment (cataphoresis).**
- h **Switch and circuit for room lighting control.**
- i **Extractor fan control switch.**
- l **Extractor fan with timer** (90 m³/h).
- m **Humidifier with accessories** (steam generated: 1,5 kg/h).

d

- 1 Wandstopfergerät, Ausschnitt in der Kühlzellenwand erforderlich.
- 2 Eingebauter elektronischer Regler, der folgenden Funktionen ausüben kann: kühlen, heizen, befeuchten, entfeuchten, Tropfen-Verfahren und "Standby-Betrieb".
- 3 Einspritzsystem: Kapillarrohr.
- 4 Filtertrockner mit festem Filtereinsatz in der Flüssigkeitsleitung.
- 5 Festeingestellte Niederdruck- und Hochdruck-Pressostaten mit automatischer Rückstellung, den Vorschriften der Richtlinie 97/23/EG über "Druckgeräte" gemäß.
- 6 Korrosionsschutz (Beschichtung) an Verdampfer - und Wärmerückgewinnungs-Batterien.
- 7 Direkter Tauwasserablauf.
- 8 Die Aggregate sollten nicht bei Außentemperaturen unter + 10°C aufgestellt werden, andernfalls ist eine Winterregelung erforderlich. Bei Außenaufstellung ist ein Wetterschutz vorzusehen.

★ **Zubehör:**

- a **Sonderspannung.**
- b **Wassergekühlter Verflüssiger.**
- c **Spannungsmonitor.**
- d **Verflüssigerlüfter-Pressostat bei allen Modellen, oder alternativ Drehzahlregler für den/die Verflüssigerlüfter** (nicht lieferbar für RTY101 - RTZ101 Aggregate).
- e **Schaltschrankheizung.**
- f **Ölsumpfheizung.**
- g **Tauwasserverdunstungsschale mit Überlaufrohr. Verdunstungsschlange mit Korrosionsschutz (Beschichtung).**
- h **Schalter und Stromkreis für Zellenbeleuchtung vorhanden.**
- i **Steuerschalter für Abluftventilator.**
- l **Abluftventilator mit Schaltuhr** (90 m³/h).
- m **Luftbefeuchter mit Zubehör** (Befeuchterleistung: 1,5 kg/h).

e

- 1 Instalación en la pared de la cámara con orificio para el tampón.
- 2 Instrumento electrónico de control incorporado. Funciones disponibles: refrigeración, calentamiento, humidificación, deshumidificación, ciclo "goteo", ciclo "trabajo-parada".
- 3 Tipo de expansión: tubo capilar.
- 4 Filtro de núcleo sólido en la línea de líquido.
- 5 Presóstatos de mínima y máxima a tarado fijo, de rearme automático, conforme a los requisitos de la Directiva 97/23/CE sobre "Equipos a presión".
- 6 Tratamiento anticorrosivo (cataforesis) en las baterías evaporador y recuperación calor.
- 7 Descarga del agua de condensación al exterior.
- 8 Uso aconsejado para temperatura ambiente no inferior a 10°C. Con la instalación de los accesorios opcionales es posible utilizar la unidad para temperaturas inferiores. En caso de instalación en ambiente exterior es necesario proteger la unidad de la intemperie.

★ **Opciones:**

- a **Tensión diferente.**
- b **Condensación por agua.**
- c **Monitor de tensión.**
- d **Presóstato ventilador condensador en todos los modelos o, en alternativa, variador de velocidad ventilador condensador** (no disponible para los equipos 101).
- e **Cuadro eléctrico calefaccionado.**
- f **Precaentamiento.**
- g **Cuba de evaporación del agua de descarga con tubo de rebose. Serpentin de evaporación con tratamiento anticorrosivo (cataforesis).**
- h **Interruptor y circuito mando luz cámara.**
- i **Interruptor mando extractor aire.**
- l **Extractor aire con temporizador** (90 m³/h).
- m **Humidificador con accesorios** (vapor producido: 1,5kg).

f

- 1 Monobloc à tampon pour installation en paroi.
- 2 Instrument électronique de contrôle incorporé dans la machine. Fonctions disponibles: froid, chaud, humidification, déshumidification, cycle "égouttement", cycle "marche-arrêt".
- 3 Détente par capillaire.
- 4 Filtre monobloc sur la ligne du liquide.
- 5 Pressostats BP et HP à étalonnage fixe et réarmement automatique, en conformité avec la Directive 97/23/CE "Equipements sous pression".
- 6 Traitement anti-corrosion par cataphorèse de la batterie évaporateur et de la batterie récupération de chaleur.
- 7 Ecoulement direct de l'eau de dégivrage.
- 8 On conseille l'installation des unités à une température ambiante d'au moins 10°C. En cas d'installation à des températures inférieures, il faut ajouter des accessoires optionnels. En cas d'installation à l'extérieur, il faut protéger l'unité contre les intempéries.

★ **Options:**













- a Tension spéciale.
- b Condenseur à eau.
- c Moniteur de tension.
- d Pressostat ventilateur condenseur pour tous les modèles ou bien régulateur de vitesse ventilateurs condenseur (non disponible pour les modèles RTY101 - RTZ101).
- e Réchauffeur tableau électrique.
- f Réchauffeur carter huile.
- g Bac d'évaporation de l'eau de dégivrage avec tuyau de trop-plein. Serpentin d'évaporation avec traitement cataphorèse.
- h Interrupteur et circuit commande éclairage chambre.
- i Interrupteur commande extracteur.
- l Extracteur avec temporisateur (90 m³/h).
- m Humidificateur avec accessoires (production vapeur: 1,5 kg/h).

RUS





- 1 Агрегат для настенного монтажа в отверстии изоляционной панели камеры.
- 2 Встроенный электронный прибор управления с функциями: охлаждение, нагрев, увлажнение, осушение, цикл "капание", цикл "работа-остановка".
- 3 Дросселирование хладагента: капиллярная трубка.
- 4 Фильтр-осушитель с твёрдым наполнителем на жидкостном трубопроводе.
- 5 Отрегулированные прессостаты низкого и высокого давления с автоматическим перезапуском, в соответствии с Директивой 97/23/CE "Оборудование под давлением".
- 6 Антикоррозийная обработка батареи воздухоохладителя и батареи рекуперации тепла.
- 7 Слив талой воды наружу.
- 8 Температура окружающей среды рекомендуется не ниже +10°C. В случае установки агрегата при более низких температурах, нужны вспомогательные устройства ("зимнее оснащение"). В случае установки на открытом воздухе, необходимо предохранять агрегат от непогоды.

★ **Дополнительная поставка**

- a Другой стандарт напряжения.
- b Конденсатор водяного охлаждения.
- c Монитор напряжения.
- d Прессостат вентилятора конденсатора для всех моделей или вариатор скорости вентилятора конденсатора (кроме моделей RTY101 - RTZ101).
- e Электрообогреватель щитка управления.
- f Электрообогреватель картера компрессора.
- g Ванна выпаривания конденсата и трубопровод слива талой воды. Испарительный змеевик с антикоррозийной обработкой.
- h Выключатель и контур управления освещением камеры.
- i Выключатель вентилятора воздухообмена.
- l Вентилятор воздухообмена с таймером (90 м³/ч).
- m Увлажнитель с принадлежностями (производительность: 1,5 кг/ч).

	T _i	RTY 101 RTZ		RTY 121 RTZ		RTY 151 RTZ		RTY 201 RTZ	
		+8÷+20°C	+1÷+20°C	+8÷+20°C	+1÷+20°C	+8÷+20°C	+1÷+20°C	+8÷+20°C	+1÷+20°C
 V/ph/Hz		230/1/50		400/3/50		400/3/50		400/3/50	
 kW		1,66		1,77		2,35		2,66	
 kW		1,38		1,45		1,94		2,4	
 kW		1,35		1,35		2,7		2,7	
 W	Q _o *	2440		2930		4080		4990	
 W		2700		3040		5350		5860	
 m ³ /h		E		E		E		E	
 50 Hz		3,78		4,51		6,63		8,36	
 60 Hz		3,82		5,05		6,31		7,96	
 kW		-	GC	-	GC	-	GC	-	GC
 kW		-	1,74	-	1,95	-	2,56	-	2,85
 kg		1,5		2,1		2,8		3,7	

CONDENSATORE • CONDENSER • VERFLÜSSIGER • CONDENSADOR • CONDENSEUR • КОНДЕНСАТОР

 mm		3,2	3,2	3,2	3,2
 n°x Ø mm		2x254	1x300	1x300	1x350
 n°x W		2x73	1x58	1x58	1x140
 m ³ /h		2160	1600	1600	2200

EVAPORATORE • EVAPORATOR • VERDAMPFER • EVAPORADOR • EVAPORATEUR • ИСПАРИТЕЛЬ








 mm		4,2	4,2	4,2	4,2
 n°x Ø mm		2x200	2x200	1x315	1x315
 n°x W		2x38	2x38	1x120	1x120
 m ³ /h		1070	1070	1830	1830
 m		5	5	8	8

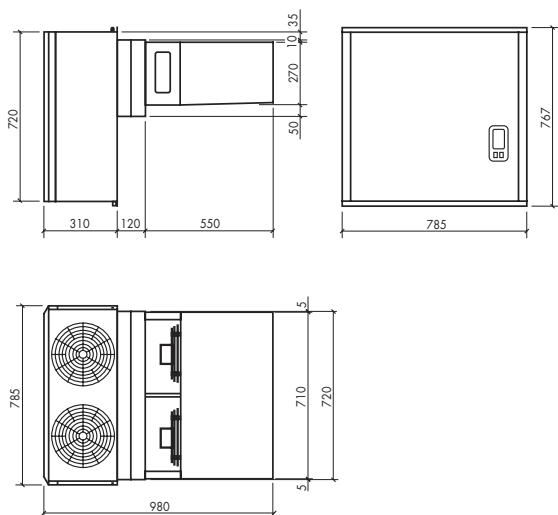
TABELLA DI SELEZIONE • SELECTION TABLE • AUSWAHLTABELLE • TABLA DE SELECCION • TABLEAU DE SÉLECTION • ТАБЛИЦА ВЫБОРА

*	Prod. (kg)	V (m ³)	Prod. (kg)	V (m ³)	Prod. (kg)	V (m ³)	Prod. (kg)	V (m ³)
	700	22	900	28	1300	40	1550	50
	200	5	270	7	400	10	500	12

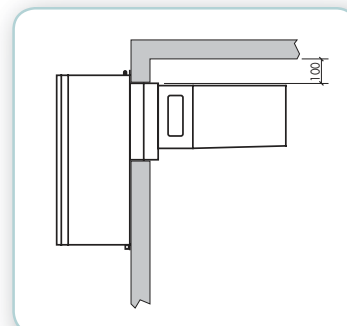
* T_a = +32°C T_i = +13°C

101

dimensions



mounting



h

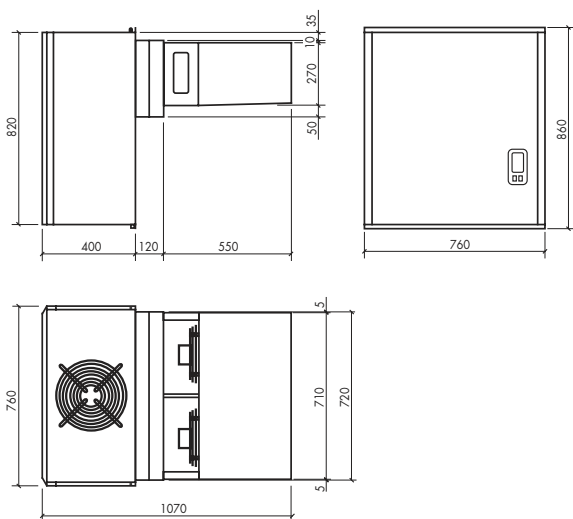
FORO PARETE CELLA
 COLD ROOM WALL HOLE
 WANDAUSCHNITT
 ORIFICIO PARED CAMARA
 TROU PAROI CHAMBRE FROIDE
 ОТВЕРСТИЕ В СТЕНЕ КАМЕРЫ

b= 725mm h= 335mm

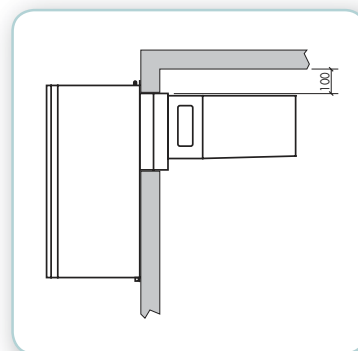
b

121

dimensions



mounting



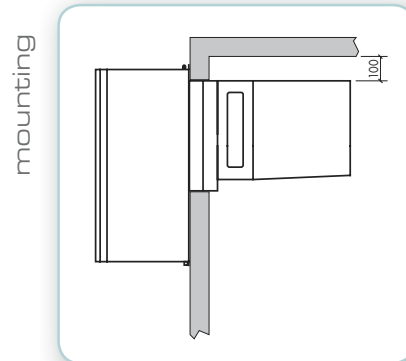
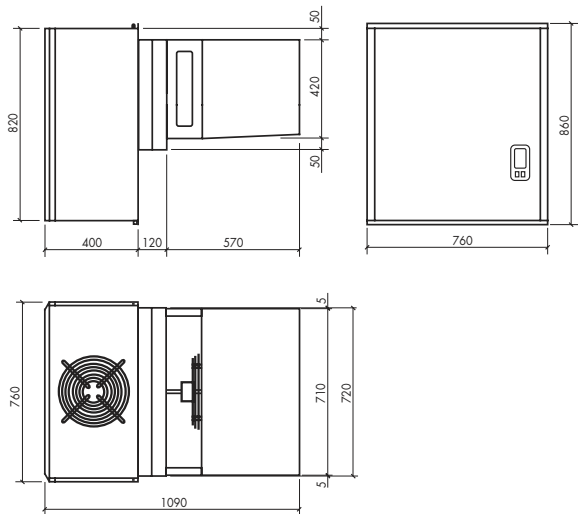
h

FORO PARETE CELLA
 COLD ROOM WALL HOLE
 WANDAUSCHNITT
 ORIFICIO PARED CAMARA
 TROU PAROI CHAMBRE FROIDE
 ОТВЕРСТИЕ В СТЕНЕ КАМЕРЫ

b= 725mm h= 335mm

b

151 → dimensions

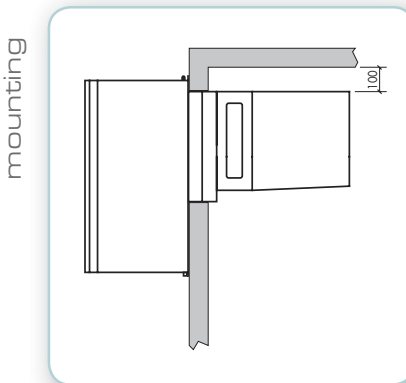
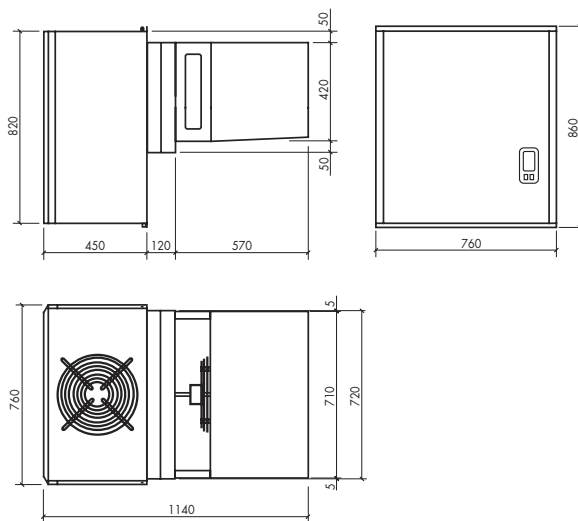


FORO PARETE CELLA
 COLD ROOM WALL HOLE
 WANDAUSCHNITT
 ORIFICIO PARED CAMARA
 TROU PAROI CHAMBRE FROIDE
 ОТВЕРСТИЕ В СТЕНЕ КАМЕРЫ

h = 725mm h = 475mm

b

201 → dimensions



FORO PARETE CELLA
 COLD ROOM WALL HOLE
 WANDAUSCHNITT
 ORIFICIO PARED CAMARA
 TROU PAROI CHAMBRE FROIDE
 ОТВЕРСТИЕ В СТЕНЕ КАМЕРЫ

h = 725mm h = 475mm

b